

Medical Inhalation Device

מכשיר אינהלציה רפואי

מכיל 2 מסיכות
למבוגרים ולילדים

מכיל אביזר ייחודי
דמוי מוצץ לתינוק

מתאים לכל
הגילאים



2 YEAR
WARRANTY

מכשיר אינהלציה רפואי

מדריך הפעלה

דגם: CN-01W

נא לקרוא את המדריך היטב לפני השימוש

1. מבוא

תודה לכם על קניית מכשיר האינהלציה. זהו מכשיר רפואי קומפקטי שנועד לספק ביעילות תרופות המרשם מהרופא אל סימפונות הריאה. עם שימוש ותחזוקה נכונים, המכשיר יעניק לכם שנים רבות של טיפול מהימן.

המכשיר פותח לטיפול באסתמה, אלרגיות והפרעות אחרות של דרכי הנשימה. המכשיר יוצר זרם אוויר הנע דרך צינורית שקופה אל תוך המערפל. כאשר האוויר נכנס לתוך המערפל, הוא ממיר את התרופה לתרסיס לטובת שאיפה קלה.

יש להשתמש במכשיר בפיקוח רופא מוסמך ו\או גורם מטפל בדרכי הנשימה. אנו מעודדים אתכם לקרוא היטב את המדריך על מנת ללמוד על תכונות המוצר. יש להימנע מכל שימוש במוצר מלבד שימוש היעודי.

2. הכרת המוצר



3. אמצעי בטיחות חשובים

הערה: נא לקרוא היטב את כל ההוראות לפני השימוש.

אמצעי הבטיחות הבסיסיים להלן דרושים בעת שימוש במכשיר חשמלי.

זהירות: אי התייחסות ואי קיום אמצעי הבטיחות עלולים לגרום לפגיעות בגוף או לצידוד.

זהירות: על מנת שיהיה ניתן להשתמש בתרופה בשילוב עם המכשיר, יש להתייעץ ראשית עם רופא מוסמך או רופא משפחה.

אזהרות לגבי המוצר:

- למניעת התחשמלות: נא להרחיק את המכשיר ממים. אין להטביל את הכבל החשמלי או את המכשיר בנוזלים. אין להשתמש במהלך רחצה. אין לנסות להוציא מכשיר שנפל לתוך מים – יש לנתק מיד את המכשיר מהחשמל.
- אין להפעיל את המכשיר אם יש בו חלקים פגומים כלשהם (לרבות הכבל החשמלי), אם נפל או שהוא טבול במים. יש לשלוח את המכשיר בהקדם למרכז לבדיקה ותיקון.
- אין להשתמש במכשיר במיקום בו נעשה שימוש בגזים דליקים, חמצן או תרסיסים.
- יש לנתק את המכשיר משקע החשמל לפני ניקוי ומילוי ולאחר כל שימוש.
- אין להשתמש באביזרים נוספים מלבד אלו אשר הומלצו על ידי היצרן.
- אין למקם את המכשיר כך שיהיה קשה להפעיל את התקן הניתוק (תקע זרם החילופין).

אזהרה: אין לבצע שינויים כלשהם במכשיר.

אזהרות לגבי הפעלה:

- יש לחבר את המכשיר לשקע חשמל עם מתח מתאים לדגם שלכם.
- אין להפעיל את המכשיר ללא השגחה.
- אין להפעיל את המכשיר במקרה בו הכבל החשמלי או התקע פגומים, אם המכשיר הופל או הוטבל במים, או אם אינו פועל כהלכה. יש להחזיר את המכשיר למרכז השירות לתיקון.
- אם מופיעה חריגה כלשהי, יש להפסיק מיד את השימוש עד לבדיקה ותיקון של המכשיר.
- יש לנתק תמיד את המכשיר מהחשמל מיד לאחר השימוש.
- אין לחסום את פתחי האוויר של המכשיר או לשים אותו היכן שפתחי האוויר עלולים להיחסם.
- אין לאפשר לילדים להפעיל את המכשיר ללא השגחה.

אזהרות לגבי אחסון:

- אין לאחסן את המכשיר בתנאים של חשיפה ישירה לאור השמש, טמפרטורה גבוהה או לחות.
- יש להרחיק את המכשיר מהישג ידם של ילדים קטנים.
- יש להקפיד לנתק תמיד את המכשיר מהחשמל כאשר אינו בשימוש.

אזהרות לגבי ניקוי:

- אין להטביל את המכשיר במים. הדבר עלול לגרום לנזק למכשיר.
- יש לנתק את המכשיר משקע החשמל לפני הניקוי.
- יש לנקות את כל החלקים הדרושים לאחר כל שימוש על פי ההוראות במדריך.

4. הפעלת מכשיר האינהלציה

הערה: לפני ההפעלה הראשונית, יש לנקות ביסודיות את המכשיר על פי "נהלי הניקוי" אשר מפורטים במדריך.

- מקמו את המכשיר על משטח שטוח ויציב. וודאו כי אתם יכולים להפעיל בקלות את מתגי ההפעלה במצב של ישיבה. חשוב: לפני הפעלה ראשונית, מכשיר האינהלציה צריך להיות לעבור ניקוי יסודי תוך התייחסות ל"נהלי ניקוי" במדריך.
- סובבו בעדינות את החלק העליון של כוסית התרופה נגד כיוון השעון לצורך פירוק.
- מלאו את החלק התחתון של הכוסית בתרופה אשר נרשמה על ידי הרופא שלכם. וודאו כי הכוסית ממוקמת בתוך החלק התחתון.
- סובבו בעדינות את החלק העליון בכיוון השעון לחיבור מחדש של הכוסית. וודאו כי שני החלקים מחוברים היטב.
- חברו קצה אחד של צינורית האוויר לבסיס הכוסית.
- חברו את הקצה השני של צינורית האוויר לנקודת חיבור הצינורית הממוקמת בצדו הקדמי של המדחס.
- הכניסו את הכבל החשמלי לשקע חשמל מתאים. וודאו כי בשלב זה, מתג ההפעלה במצב "0".
- לחצו על מתג ההפעלה על מנת להתחיל בטיפול.



חשוב: למנוע של המדחס יש מגן תרמי אשר מכבה את המכשיר לפני שהמכשיר נכנס להתחממות יתר. כאשר המגן התרמי מכבה את המכשיר, נא:
א. לכבות את המכשיר.
ב. לנתק את המכשיר משקע החשמל.
ג. להמתין 30 דקות עד שהמנוע יתקרר לפני כל טיפול נוסף.
יש לוודא שפתחי האוויר אינם חסומים.
9. כאשר הטיפול מסתיים, יש לכבות את המכשיר ולנתקו משקע החשמל.

5. ניקוי:

מומלץ לנקות ביסודיות את הכוסית, הפיה והמסכה במים חמים לאחר כל שימוש, ולנקותם עם חומר ניקוי עדין לאחר הטיפול האחרון לאותו יום. אם הרופא או הגורם המטפל בדרכי הנשימה שלכם ממליצים על תהליך ניקוי אחר, נא לפעול על פי הוראותיהם.

שטיפה (לאחר כל טיפול):

1. נתקו את צינורית האוויר, הכוסית, הפיה והמסכה.
2. סובבו בעדינות את הכוסית על מנת לפתוח אותה.
3. שטפו במים את הכוסית, הפיה והמסכה.
4. יבשו את החלקים במגבת רכה ונקייה או תנו להם להתייבש באוויר הפתוח.
5. הרכיבו מחדש את הכוסית לאחר שהתייבשה לחלוטין, ושימוש את החלקים במכל יבש ואטום.

חיטוי:

- נא לפעול על פי הצעדים הבאים לחיטוי המכשיר, אלא אם הרופא שלכם המליץ אחרת. מומלץ לחטא את המכשיר לאחר הטיפול האחרון לאותו יום.
1. יש להשתמש בתמהיל של רבע חומץ לבן עם שלושה רבעים מים מזוקקים. יש לוודא כי התמיסה המעורבבת מספיקה להטבלת הכוסית, הפיה והמסכה.
 2. השלימו את שלבי השטיפה 1-3.
 3. שטפו את הכוסית, הפיה והמסכה במים חמים וחומר ניקוי עדין. לאחר מכן שטפו את החלקים במים חמים.
 4. הטבילו חלקים אלו בתמיסת החומץ והמים למשך שלושים דקות.
 5. השלימו את שלבי שטיפה 3-5.

ניקוי המדחס:

1. נגבו מדי יום במטלית לחה.
2. אין להשתמש בחומרי ניקוי בצורת אבקה או ספוגיות עם סבון, אשר עלולים להזיק לגימור של המכשיר.

החלפת מסנן:

1. אין להשתמש בצמר גפן או בחומרים אחרים כלשהם. אין לשטוף או לנקות את המסנן. יש להשתמש אך ורק במסננים שסופקו על ידי המפיץ שלכם. אין להפעיל את המכשיר ללא מסנן.
2. יש להחליף מסנן כל 30 יום או כאשר המסנן מקבל גוון אפור.
3. נוהל החלפת מסנן:
א. הסירו את מכסה המסנן.
ב. החליפו את המסנן המשומש במסנן חדש.
ג. השיבו את מכסה המסנן למקומו.

6. החלפת חלקים ואביזרים אופציונאליים

חלקי חילוף ואביזרים אופציונאליים זמינים מהמפיץ המקומי שלכם או ספק המוצרים לבית. ניתן להזמין בדואר.

7. מפרט המוצר

דרישות הספק	זרם חילופין של 230 וולט, 50 הרץ
זרם	0.8 מ"ל
קיבולת תרופות	5 מ"ל
רמת רעש	60 דציבל
טווח לחץ מדחס	Psi 30-36 (2.1-2.5 בר\ 210-250 KPa)
טווח לחץ הפעלה	Psi 8-1 6 (0.5-1.0 בר\ 50-100 KPa)
טווח זרימה לליטר	8-6 ליטר בדקה
טווח טמפרטורות הפעלה	5-40 מעלות צלזיוס בטווח לחץ אטמוספרי של 700 hPa עד 1060 hPa
טווח לחות הפעלה	עד לחות יחסית של 95%
טווח טמפרטורות אחסון	(-25) עד 70 מעלות צלזיוס
טווח לחות אחסון	עד לחות יחסית של 95%
ממדים (אורך X רוחב X גובה)	300X180X115 מ"מ
משקל	2.1 ק"ג
אביזרים סטנדרטיים כלולים	כוסית, צינורית אוויר, מסכה, פיה, מסננים (5 יחידות)
נתיך	נתיך שפופרת קרמי עם כושר ניתוק גדול והפרש זמן 250 וולט/5 אמפר
חיי מדף	2 שנים

8. מפתח סמלים

הסמלים הבאים עשויים להופיע על גבי המכשיר:

ציוד Class II



חלקים מסוג BF:

פיה, משאף מוצץ לתינוקות ומסכה.



השלכת פסולת בנפרד



נא לפעול על פי ההוראות במדריך



IP21 - הגנה מפני חדירת מים מזיקה - עמידות לטפטופים

No AP/APG - דרגת הבטיחות בקרבת חומרי הרדמה דליקים או חמצן (לא מתאים לשימוש בקירוב לחומרי הרדמה דליקים או חמצן)

9. מידע על תאימות אלקטרומגנטית

הנחיות והצהרת היצרן - פליטות של קרינה אלקטרומגנטית		
המכשיר נועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המפורטת להלן. על הלקוח או המשתמש במכשיר להבטיח כי נעשה בו שימוש בסביבה שכזו.		
פליטות	תאימות	סביבה אלקטרומגנטית - הנחיות
פליטות תדר רדיו CISPR 11 (RF)	קבוצה 1	המכשיר עושה שימוש באנגריית תדר רדיו לפעילותו הפנימית בלבד. לכן, פליטות קרינת תדר רדיו שלו נמוכות מאוד וקרוב לוודאי שלא יגרמו לשיבושים כלשהם לצידוד אלקטרוני בסביבה הקרובה.
פליטות תדר רדיו CISPR 11	סיווג B	המכשיר מתאים לשימוש בכל הסביבות, לרבות סביבות מגורים ביתיות וסביבות המחוברות ישירות לרשת אספקת חשמל ציבורית במתח נמוך המספקת חשמל למבני מגורים.
פליטות הרמוניות IEC 61000-3-2	סיווג A	
תנודות מתח/ פליטות הבהוב IEC 61000-3-3	תואם	

הנחיות והצהרת היצרן - פליטות של קרינה אלקטרומגנטית			
המכשיר נועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המפורטת להלן. על הלקוח או המשתמש במכשיר להבטיח כי נעשה בו שימוש בסביבה שכזו.			
בדיקת חסינות	רמת בדיקה EN 60601	רמת תאימות	סביבה הנחיות -
פריקה אלקטרוסטטית IEC (ESD) 61000-4-2	6 kV ± חיבור 8 kV ± אוויר	6 kV ± חיבור 8 kV ± אוויר	רצוי רצפות מעץ, בטון או אריחי קרמיקה. אם רצפות מכוסות בחומר סינתטי, הלחות היחסית תהיה לכל הפחות 30%.
מעברים חשמליים מהירים/רצי מתח IEC 61000-4-4	2 kV ± לקווי אספקת חשמל	2 kV ± לקווי אספקת חשמל	איכות רשת החשמל המרכזית תהיה ברמה דומה לרשת מסחרית רגילה או של סביבת בית חולים.
נחשול מתח IEC 61000-4-5	1 kV ± קו (ים) ווייטראלי	1 kV ± קו (ים) ווייטראלי	איכות רשת החשמל המרכזית תהיה ברמה דומה לרשת מסחרית רגילה או של סביבת בית חולים.

הנחיות והצהרת היצרן - פליטות של קרינה אלקטרומגנטית			
המכשיר נועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המפורטת להלן. על הלקוח או המשתמש במכשיר להבטיח כי נעשה בו שימוש בסביבה שכזו.			
שקיעות מתח, שיבושים קצרים ושינויי מתח בקווי רשת אספקת החשמל IEC 61000-4-11	UT < 5% 30% שקיעת מתח ב-UT 25- מחזורים UT < 5% ב-95% שקיעת מתח ב-UT 5- שניות	UT < 5% 30% שקיעת מתח ב-UT 25- מחזורים UT < 5% ב-95% שקיעת מתח ב-UT 5- שניות	איכות רשת החשמל המרכזית תהיה ברמה דומה לרשת מסחרית רגילה או של סביבת בית חולים. אם המשתמש במכשיר דורש שימוש ממושך במהלך שיבושים ברשת אספקת החשמל, מומלץ להפעיל את המכשיר מרשת אספקת חשמל ללא שיבושים או באמצעות סוללות.
תדר הספק (50/60 הרץ) שדה מגנטי IEC 61000-4-8	3 אמפר למטר	3 אמפר למטר	איכות רשת החשמל המרכזית תהיה ברמה דומה לרשת מסחרית רגילה או של סביבת בית חולים.
הערה: UT הוא מתח רשת אספקת החשמל לפני היישום רמת הבדיקה			
תדר רדיו בהולכה IEC 61000-4-6	Vrms3 150 קילו-הרץ עד 80 מגה-הרץ	3 Vrms	בציוד תקשורת תדר רדיו מטלטל ונייד לא יעשה כל שימוש בקרבת כבלים, במרחק קצר יותר ממרחק ההפרדה המומלץ שחושב על פי המשואה של תדר המשדר. מרחק הפרדה מומלץ $d=1,2\sqrt{P}$ $d=1,2\sqrt{P}$ עד 80 מגה-הרץ $d=2,3\sqrt{P}$ עד 800 מגה-הרץ כאשר P הוא דירוג ההספק המרבי של המשדר בוואט (W) על פי היצרן ו-d הוא מרחק ההפרדה המומלץ במטרים. עוצמת השדות ממשרי תדר רדיו קבועים, כפי שנקבע על ידי סקר האתרים האלטרן-מגנטיים, צריכה לעמוד על פחות מרמת התאימות בכל טווח תדרים. שיבושים עלולים להתחולל בסביבת הציוד המסומן בסמל הבא:
תדר רדיו בהקרנה IEC 61000-4-3	V/m 3 80 מגה-הרץ עד 2.5 ג'יגה-הרץ	Vrms3	

מספר רישום בפנקס האמ"ר של משרד הבריאות: 390003

تحذيرات خاصة بالمنت ج :

1. لتجنب الصدمة الكهربائية: حافظ على الجهاز بعيداً عن الماء - لا تغمس أسلاك الطاقة أو الجهاز في السوائل - لا تستخدم الجهاز أثناء الاستحمام - لا تحاول تحاول التقاط الجهاز إذا سقط في الماء - قم فوراً بفصل الجهاز من مصدر الكهرباء.
2. لا تقم بتشغيل الجهاز بناتا إذا كانت فيه أي أجزاء تالفة (بماء فيه الأسلاك الكهربائية) ، إذا سقط الجهاز أو غمر بالماء. قم بإرساله فوراً إلى مركز الخدمة للفحص والتصليح.
3. لا يجوز استخدام الجهاز في أماكن يتم فيه استخدام غاز سريع الاشتعال ، أكسجين أو منتجات رذاذية.
4. قم بفصل الجهاز عن مصدر الطاقة قبل التنظيف ، أو التعبئة وبعد كل استخدام.
5. لا تقم باستخدام أي ملحقات أخرى إسوى تلك الموصى به من قبل الشركة المصنعة.
6. لا تضع المعدات في مكان يصعب عليك هيف فصل الجهاز عن الطاقة (مقبس التيار الكهربائي).

تحذير: يمنع القيام بأي تعديلات على هذه المعدات .

تحذيرات خاصة بالتشغي ل:

1. قم بتوصيل هذا المنتج بمأخذ تيار ذو فولتية ملائمة للنموذج الخاص بك.
2. لا تقم بتشغيل هذا المنتج من دون رقابة.
3. لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز عند وجود تلف بالأسلاك أو المقبس، إذا حصل وسقط الجهاز أو غمر بالماء بأي طريقة كانت، أو إذا لم يعمل الجهاز بشكل صحيح، أعدها إلى مركز الخدمة للتصليح.
4. عند حدوث أي خلل، أوقف الاستخدام فوراً حتى تتم معاينة الوحدة وتصليحها.
5. قم دائماً بفصل المنتج من قابس الكهرباء مباشرة بعد الاستعمال.
6. لا تغلق فتحات التهوية في الوحدة الرئيسية ولا تضع الجهاز في مكان يمكن أن يعيق دخول الهواء في فتحات التهوية.
7. لا تسمح للأطفال بتشغيل الجهاز من غير رقابة .

تحذيرات خاصة بالتخزي ن:

1. لا تقم بتخزين الوحدة تحت أشعة الشمس المباشرة، أو في درجة حرارة أو رطوبة مرتفعة.
2. احفظ الوحدة بعيداً عن متناول الأطفال.
3. أبقى الوحدة دائماً غير متصلة بالكهرباء عند عدم استخدامها.

تحذيرات خاصة بالتنظي ف:

1. لا تغمس الجهاز بالماء. فقد يؤدي هذا إلى تلف الجهاز.
2. افصل الجهاز عن مصدر الكهرباء قبل التنظيف.
3. قم بتنظيف كافة الأجزاء الضرورية قبل كل استعمال كما هو وارد في هذا الدليل .

4. تشغي ل جهاز الاستنشاق الخاص بك

ملاحظة: قبل البدء بالتشغيل، يجب تنظيف جهاز الاستنشاق بالكامل.

1. ضع الجهاز على سطح ثابت ومستوي. تأكد من إمكانية الوصول إلى أجزاء التحكم عند جلوسك. مهم: قبل التشغيل للمرة الأولى يجب تنظيف الجهاز بالكامل حسب "إجراءات التنظيف" في دليل الاستخدام.
2. أدر الجزء الأعلى من خزان الدواء بلطف بعكس اتجاه عقارب الساعة لفتحه.
3. املاً الجزء السفلي من الخزان بالدواء الموصوف من قبل الطبيب.
4. تأكد من وجود القطعة المخروطية داخل الجزء السفلي.
4. أدر الجزء الأعلى باتجاه عقارب الساعة برفق لإغلاق الخزان. تأكد من أن القطعتين متصلتان بإحكام.
5. قم بوصل أحد طرفي أنبوب الهواء إلى قاعدة خزان الدواء.
6. قم بوصل الطرف الآخر لأنبوب الهواء في فتحة توصيل الأنبوب الموجودة في مقدمة الجهاز.

7. قم بتوصيل سلك الطاقة إلى مأخذ تيار كهربائي مناسب. تأكد في هذه المرحلة أن يكون زر التشغيل في وضع "O".

8. اضغط على زر التشغيل لتبدأ بالعلاج.

مه م: يحتوي محرك الجهاز على وافي حراري يقوم بإيقاف تشغيل الوحدة قبل أن ترتفع درجة حرارتها. عندم يقوم الواقي الحراري بإيقاف تشغيل الجهاز ، الرجاء القيام بماء يلي:

أ. إيقاف تشغيل الجهاز.

ب. فصل الجهاز عن مأخذ التيار الكهربائي.

ج. انتظر لمدة 30 دقيقة حتى يبرد المحرك قبل البدء بالعلاج مرة أخرى. وتأكد أن فتحات التهوية غير مسدودة .

9. عند الانتهاء من العلاج ، قم بإيقاف تشغيل الجهاز واسحب السلك من مقبس الكهرباء .

5. التنظيف

يوصى بتنظيف الخزان ، الفوهة الفموية والقناع بالكامل بالماء الساخن بعد كل استعمال، وتنظيفه باستخدام سائل تنظيف خفيف بعد العلاج الأخير في اليوم. إذا حدد طبيبك المعالج أو أخصائي الجهاز التنفسي إجراءات أخرى للتنظيف ، فيجب إتباع تعليماتهم .

الشطف (بعد كل علاج):

1. افصل انبوب الهواء، الخزان، الفوهة الفموية والقناع.
2. أدر الخزان برفق لفتحه.
3. اغسل الخزان، الفوهة والقناع بالماء.
4. جففه باستخدام منشفة ناعمة أو اتركه لتجف في الهواء.
5. أعد تركيب الخزان بعد تجفيفه بالكامل وضع القطع في علبة (عبوة) جافة ومحكمة الإغلاق .

التعقي م :

الرجاء إتباع الخطوات التالية لتعقيم الخزان إلا إذا تم تحديد طريقة مختلفة من قبل الطبيب. يوصى بتعقيم الجهاز بعد آخر علاج في كل يوم.

1. امزج مقدار واحد من الخل الأبيض مع ثلاثة مقادير من الماء المقطر. تأكد من أن المزيج يكفي لغمر الخزان، الفوهة الفموية والقناع.
2. قم بخطوات الشطف 3-1.
3. اغسل الخزان، الفوهة الفموية والقناع بماء دافئ وسائل تنظيف خفيف. ثم اغسلها بماء ساخن من الصنبور.
4. اغمر هذه الأجزاء بمزيج الخل والماء لمدة 30 دقيقة.
5. اكمل خطوات الشطف من 5-3.

تنظيف الجهاز:

1. امسحه يومياً بقطعة قماش رطبة.
2. لا تستخدم أي مساحيق تنظيف أو إسفنجة التنظيف الخشن، فذلك قد يتسبب بإتلاف الطلاء .

تغيير المرشح (الفلتر):

1. لا تستخدم الفلتر أو أي مواد أخرى. لا تغسل أو تنظف المرشح. استخدم فقط المرشحات الإضافية التي زودك بها الوكيل. ولا تقم بتشغيل الجهاز من دون مرشح.
2. قم بتغيير المرشح كل 30 يوماً أو عندم يتحول لون المرشح إلى رمادي .
3. إجراءات تغيير المرشح ح :
أ. أزل غطاء المرشح.
ب. استبدل المرشح المستعمل بمرشح جديد.
ج. أعد وضع غطاء المرشح .

6. قطع الغيار والملحقات الاختيارية

قطع الغيار والملحقات الاختيارية متوفرة عن طريق البائع أو الموزع المحلي. كما يمكن طلبه عن طريق البريد الإلكتروني .



ثبت القمع في الداخل ثم
املاً الخزان بالدواء

7. المواصفات

متطلبات الطاقة	AC 230V, 50 Hz
شدة التيار الكهربائي	0.8A
السعة الدوائية	5ml
مستوى الضجيج	60 dBA
مستوى ضغط البخاخ	Psi 36 - 30 (210 - 250 كيلو باسكال / 2.5 - 2.1 بار)
مستوى ضغط التشغيل	16-8 رطل/بوصة (100 - 50 كيلو باسكال / 0.5 - 1.0 بار)
معدل التدفق بالتر	6~8 1pm
معدل الحرارة عند التشغيل	5° - 40° درجة مئوية (50 - 104 فهرنهايت) في معدل ضغط جوي 1060 - 700 hPa
مستوى الرطوبة عند التشغيل	لا يتجاوز 95% RH
معدل الحرارة عند التخزين	25° - - 70° درجة مئوية (4°- فهرنهايت - 158° فهرنهايت)
معدل الرطوبة عند التخزين	لا يتجاوز 95% RH
الأبعاد (طول X عرض X ارتفاع)	300x180x115 ملم
الوزن	2.1 كغم
الملحقات القياسية المتضمنة	خزان، أنبوب هواء، قناع، فوهة للفم، فلاتر (5 قطع)
قاطع التيار الكهربائي	قاطع تيار انبوبي من السيراميك ذو قدرة عالية على الفصل 250 فولت / 5 أمبير
متوسط العمر المتوقع	عامين

8. دليل الرموز

الرموز التالية قد تظهر على الجهاز:

 معدات من الفئة الثانية Class II

 الأجزاء المستخدمة من نوع BF:

فوهة للفم ، ماصة استنشاق خاصة بالأطفال الرضع وقناع.

 مجموعة منفصلة

 اتبع التعليمات في دليل الاستخدام .

IP21 - محمي من ضرر تسرب الماء - مضاد للتسريب

No AP/APG - مستوى الأمان في وجود مواد قابلة للاشتعال أو أكسجين (غير مناسب للاستعمال بوجود مواد قابلة للاشتعال أو أكسجين)

9. معلومات الانبعاثات الكهرومغناطيسية المرافقة

الإرشادات وبيان الشركة المصنعة - الانبعاثات الكهرومغناطيسية		
هذا الجهاز مصمم للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية الموضحة أدناه. على المستهلك أو مستخدم الجهاز الحرص على استخدام الجهاز في مثل هذه البيئة.		
الانبعاثات	التطبيق	دليل البيئة الكهرومغناطيسية
الانبعاثات اللاسلكية للجنة الدولية الخاصة اضطرابات وإدارة الطيف الكهربائي اللاسلكي رقم 11 CISPR 11	المجموعة 1	هذا الجهاز يستخدم طاقة RF فقط في الوظائف الداخلية. ولهذا فإن انبعاث ترددات الراديو (RF) منخفضة للغاية ومن غير المتوقع أن تسبب أية تأثيرات في المعدات الإلكترونية القريبة.
الانبعاثات اللاسلكية للجنة الدولية الخاصة اضطرابات وإدارة الطيف الكهربائي اللاسلكي رقم 11 CISPR 11	الفئة B	هذا الجهاز مناسب للاستخدام في جميع المنشآت، بما فيها المؤسسات المحلية المرتبطة بشبكات إمدادات الكهرباء الضعيفة والتي تزود المباني المحلية.
الانبعاثات المتناغم 61000-3-2	الفئة A	
ترددات التيار الكهربائي / تذبذب الانبعاثات لجنة التقنيات الكهربائية الدولية IEC 6100 3-3	يلبي	

الإرشادات وبيان الشركة المصنعة - الانبعاثات الكهرومغناطيسية			
هذا الجهاز مصمم للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية الموضحة أدناه. على المستهلك أو مستخدم الجهاز الحرص على استخدام الجهاز في مثل هذه البيئة.			
اختبار الحصانة	اختبار مستوى EN 60601	مستوى الملائمة	دليل البيئة الكهرومغناطيسية
تفريغ الكهرباء الساكنة IEC 61000-4-2 (ESD)	± 6 كيلو فولت اتصال ± 8 كيلو فولت هواء	± 6 كيلو فولت اتصال ± 8 كيلو فولت هواء	يجب أن تكون الأرضية خشبية أو أسمنتية أو من بلاط السيراميك. إذا كانت الأرضية مغطاة بمواد صناعية يجب أن تكون الرطوبة النسبية 30% على الأقل.
الانتقال الكهربائي السريع/الاندفاع IEC 61000-4-4	± 2 كيلو فولت لخطوط التزود بالطاقة	± 2 كيلو فولت لخطوط التزود بالطاقة	نوعية قوة التيار يجب أن تكون نوعية نموذجية للبيئة التجارية أو بيئة المستشفى.

الإرشادات وبيان الشركة المصنعة - الانبعاثات الكهرومغناطيسية			
هذا الجهاز مصمم للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية الموضحة أدناه. على المستهلك أو مستخدم الجهاز الحرص على استخدام الجهاز في مثل هذه البيئة.			
التصاعد IEC 61000-4-5	± 1 كيلو فولت خط / خطوط ومتعادل	± 1 كيلو فولت خط / خطوط ومتعادل	نوعية قوة التيار يجب أن تكون نوعية نموذجية للبيئة التجارية أو بيئة المستشفى.
هبوطات في الفولطية، تشويشات قصيرة وتغييرات في الفولطية في خطوط تزويد إدخال شبكة الطاقة IEC 61000-4-11	5% UT < (> 95% هبوط في UT) ل 0.5 دورة 40% UT (60% هبوط في UT) ل 5 دورات 70% UT (30% هبوط في UT) ل 25 دورة 5% UT < (> 95% هبوط في UT) ل 5 ثواني	5% UT < (> 95% هبوط في UT) ل 0.5 دورة 40% UT (60% هبوط في UT) ل 5 دورات 70% UT (30% هبوط في UT) ل 25 دورة 5% UT < (> 95% هبوط في UT) ل 5 ثواني	نوعية قوة التيار يجب أن تكون نوعية نموذجية للبيئة التجارية أو بيئة المستشفى.
الحقل المغناطيسي لتردد الطاقة (50/60 هيرتز) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	نوعية قوة التيار يجب أن تكون نوعية نموذجية للعمل أو بيئة مستشفى.
ملاحظة: UT هو جهد شبكة تزويد الكهرباء قبل مستوى الفحص			
التردد اللاسلكي المتصل IEC 61000-4-6	3 Vrms	Vrms 3 kHz 150 حتى MHz 80	لا يجوز استخدام معدات الاتصال المتنقلة والمحمولة التي تستخدم ترددات اللاسلكي قرب أي وحدة من وحدات الجهاز. بما فيها الكابلات. المسافة الفاصلة الموصى بها يتم حسابها من خلال المعادلة التي تنطبق على تردد جهاز الإرسال. المسافة الفاصلة الموصى بها d=1,2√P 800MHz حتى d=1,2√P 800MH حتى d=2,3√P 800MH حيث أن P أقصى معدل طاقة إخراج لجهاز الإرسال بالواط (W) وفق الشركة المصنعة لجهاز الإرسال d هي المسافة الموصى بها بالمت (m). قوى المجال من أجهزة إرسال التردد اللاسلكي الثابتة (FR) كما تم تعيينها من قبل مسح خاص بموقع الكهرومغناطيسي يجب أن تكون اقل من مستوى التوافق في كل نطاق تردد على حدة قد يحدث التداخل بالقرب من المعدات التي تحمل الرمز التالي:
التردد اللاسلكي المشع IEC 61000-4-3	V/m 3	3 V/m 80 kHz حتى 2.5 GHz	



ملاحظة 1 : ينطبق نطاق التردد الأعلى عند 80 ميغاهيرتز و 800 ميغاهيرتز.
ملاحظة 2 : هذه التعليمات قد لا تنطبق في جميع الحالات. يتأثر الانتشار الكهرومغناطيسي بالامتصاص والانعكاس من أسطح المباني، الأغراض والناس.
أ. مجال القوى من أجهزة الإرسال الثابتة. مثل محطات بث الراديو (الخلوية / اللاسلكية)، الهواتف ومحطات الإرسال الأرضية المتنقلة، محطات بث AM و FM ، ومحطات بث التلفزيون، لا يمكن التنبؤ بها بدقة. لتحديد البيئة الكهرومغناطيسية حسب أجهزة التردد اللاسلكي الثابتة، فيجب الأخذ في الاعتبار إجراء مسح للموقع الكهرومغناطيسي. إذا كانت قوة المجال المقاسة في الأماكن التي يطبق فيها التردد اللاسلكي IH25 /1 يتجاوز مستوى توافق التردد اللاسلكي القابل للتطبيق أعلاه، فيجب التحقق من عمل الجهاز بشكل طبيعي. إذا تمت ملاحظة أداء غير طبيعي، فقد يكون إجراء المزيد من القياسات أمراً ضرورياً. لإعادة توجيه أو نقل الجهاز.
ب. عندما يتعدى نطاق التردد 150kHz حتى 80MHz يجب أن يكون مجال القوى أقل من 3 V/m.
المسافة الفاصلة الموصى بها ما بين معدات الاتصال المتنقلة والمحمولة التي تستخدم ترددات اللاسلكي و IH25 /1.
IH25/1 مخصص للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية التي يتم التحكم في اضطرابات التردد اللاسلكي المشع فيها. يستطيع المستهلك أو مستخدم جهاز IH25 /1 أن يحد من التداخل الكهرومغناطيسي عن طريق الحفاظ على الحد الأدنى من المسافة بين معدات الاتصال المتنقلة والمحمولة التي تستخدم ترددات لاسلكية (أجهزة الإرسال) وجهاز IH25 الموصى بها أدناه وفقاً لأقصى طاقة إخراج لمعدات الاتصالات.

أقصى طاقة مقدرة صادرة عن جهاز الإرسال (واط)	المسافة الفاصلة طبقاً لتردد جهاز الإرسال (متر)	150 kHz إلى 80 MHz d=1,2√ P	80 MHz إلى 800 MHz d=1,2√ P	800 MHz إلى 2.5 GHz d=2,3√ P
0.01	0.12	0.12	0.23	
0.1	0.38	0.38	0.73	
1	1.2	1.2	2.3	
10	3.8	3.8	7.3	
100	12	12	23	
بالنسبة لأجهزة الإرسال المصنفة بأقصى طاقة إخراج وليست مدرجة أعلاه، فإن المسافة الفاصلة الموصى به d (بالمت (m) يمكن تقديرها باستخدام المعادلة التي تنطبق على تردد جهاز الإرسال، حيث P هو أقصى معدل طاقة إخراج لجهاز الإرسال بالواط (W) وفقاً للشركة المصنعة لجهاز الإرسال.				
ملاحظة 1 : تنطبق المسافة الفاصلة لنطاق التردد الأعلى عند 80 ميغاهيرتز و 800 ميغاهيرتز.				
ملاحظة 2 : قد لا تنطبق هذه الإرشادات في كل المواقع. يتأثر الانتشار الكهرومغناطيسي بالامتصاص والانعكاس عن أسطح المباني، الأغراض والناس.				

تسويق: سوبر فارم (اسرائيل) م.ض. ص.ب. 2171 ، هرتسليا 4672516 انتاج: Vega Technologies Inc 11F-13, 100 Chang-Chun Road Taipei, Taiwan استيراد وصاحب التسجيل: خميائل م.ض، شارع غيبوري يسرائيل 44 نتانيا 42293 خدمة الزبائن: 1-800-500-000

رقم التسجيل في سجل الأدوات والأجهزة الطبية في وزارة الصحة: 390003

COMPRESSOR NEBULIZER

Guidebook

MODEL: CN-01W

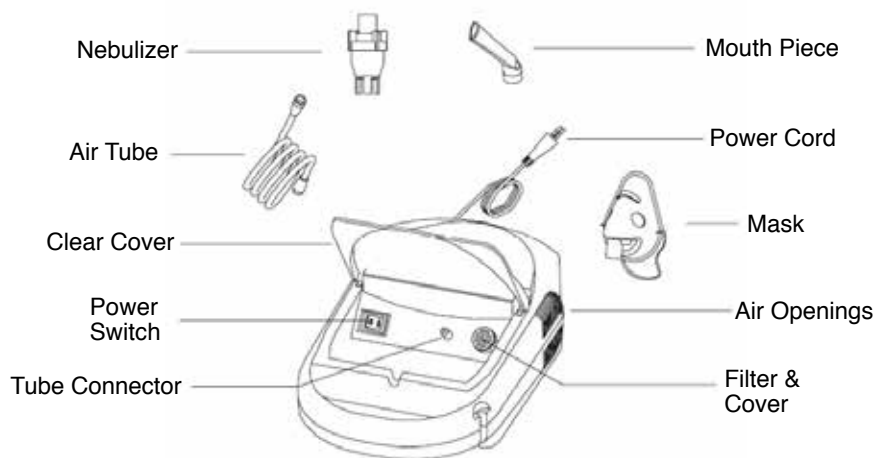
READ THIS INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE

1. INTRODUCTION

Thank you for purchasing the Compressor Nebulizer. It is a compact medical device designed to efficiently deliver physician prescribed medication to the bronchial lung passages. With proper care and use, it will provide you with many years of reliable treatment.

This product is developed for the successful treatment of asthma, allergies and other respiratory disorders. It creates a stream of air that travels through clear tube to the nebulizer. When air enters the Nebulizer, it will convert the prescribed medication into aerosol mist for easy inhalation. Your Compressor Nebulizer should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist. We encourage you to thoroughly read this guidebook to learn about the features of this product. Any use of this product other than its intended use should always be avoided.

2. PRODUCT IDENTIFICATION



3. IMPORTANT SAFEGUARDS

Note: Read all instructions carefully before use. The following basic precautions are needed when using an electrical product.

Caution: Failure to read and observe all precautions could result in personal injury or equipment damage.

Caution: For the medicine to be used in combination with this device, make sure to consult with a licensed doctor or physician.

Product cautions:

1. To avoid electrical shock: Keep the unit away from water. Do not immerse the power cord or the unit in liquid. Do not use while bathing. Do not reach for a unit that has fallen into water - immediately unplug the unit.
2. Never operate the unit if it has any damaged parts (including power cord), if it has been dropped or submersed in water. Promptly send it to a service center for examination and repair.
3. The unit should not be used where flammable gas, oxygen or aerosol spray products are being used.
4. Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning, filling and after each use.
5. Do not use other attachments unless recommended by manufacturer.
6. Not to position the equipment to make it difficult to operate the disconnection device (The AC plug).

WARNING: No modification of this equipment is allowed.

Operating Cautions:

1. Connect this product to an appropriate voltage outlet for your model.
2. Do not run this product unattended.
3. Never operate if this unit has a damaged cord or plug, if it has been dropped, or in any way, submerged into water, if it does not work properly. Return it to a service center for repair.
4. If any abnormality occurs, discontinue use immediately until the unit has been examined and repaired.
5. Always unplug the product immediately after use.
6. Never block the air openings of the main unit or place it where the air openings may be obstructed.
7. Do not let children operate the device unwatched.

Storage Cautions:

1. Do not store the unit under direct sunlight, high temperature or humidity.
2. Keep the unit out of reach of small children.
3. Always keep the unit unplugged while not in use.

Cleaning Cautions:

1. Do not immerse the unit in water. It may damage the unit.
2. Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning.
3. Clean all necessary parts after each use as instructed in this guidebook.

4. OPERATING YOUR COMPRESSOR NEBULIZER

Note: Prior to initial operation, the compressor nebulizer should be thoroughly cleaned.

1. Place your compressor nebulizer on a flat and stable surface. Be sure that you can easily reach the controls when you are seated. Important: Prior to initial operation, the compressor nebulizer should be thoroughly cleaned referring to the "Cleaning Procedures" in the manual.
2. Gently twist the top part of the medication nebulizer counter-clockwise to disassemble.
3. Fill the bottom section of the medication nebulizer with the medication prescribed by your physician. Be sure that the cone is put inside the bottom section.
4. Gently twist the top part clockwise to reassemble the nebulizer. Be sure the two sections fit well.
5. Attach one end of air tube to the base of the medication nebulizer.

Place cone
inside and fill
medication



6. Attach the other end of air tube to the tube connector located on the front of the compressor.
7. Plug the power cord into an appropriate electrical outlet. Make sure at this stage, the power switch is at “O” status.
8. Press power switch to begin your prescribed treatment.

Important: The compressor motor has a thermal protector which will shut off the unit before the unit is overheated. When the thermal protector shuts the unit off, please:

- a. Switch off the unit.
 - b. Unplug the unit from the electrical outlet.
 - c. Wait 30 minutes for the motor to cool down before another treatment. Make sure the air openings are not obstructed.
9. When treatment is finished, shut off the unit and unplug it from the electrical outlet.

5. CLEANING

It is recommended that the nebulizer, mouthpiece and mask are thoroughly cleaned with hot water after each use and cleaned with a mild detergent after the last treatment of the day. If your physician or respiratory therapist specifies a different cleaning procedure, follow their instructions.

Rinsing (after each treatment):

1. Disconnect the air tube, nebulizer, mouthpiece and mask.
2. Gently twist the nebulizer to open it.
3. Rinse the nebulizer, mouthpiece and mask with water.
4. Dry them with clean soft towel or let it air dry.
5. Reassemble the nebulizer when completely dry and put these parts in a dry, sealed container.

Disinfections:

Please follow the following steps to disinfect your nebulizer unless otherwise specified by your physician. It is suggested that the unit is disinfected after the last treatment of the day.

1. Use one part white vinegar with three parts distilled water. Make sure mixed solution is enough to submerge the nebulizer, mouthpiece and mask.
2. Complete Rinsing Steps 1-3.
3. Wash nebulizer, mouthpiece and mask in warm water and a mild detergent. Then wash them in hot tap water.
4. Submerge these parts in the vinegar and water solution for thirty minutes.
5. Complete Rinsing Steps 3-5.

Cleaning the compressor:

1. Wipe daily with a damp cloth.
2. Do not use any powdered cleaners or soap pads, which may damage the finish.

Filter change:

1. Do not use cotton or any other materials. Do not wash or clean the filter. Only use filters supplied by your distributor. And do not operate without a filter.
2. Change the filter every 30 days or when the filter turns gray.
3. Changing procedure:
 - a. Remove the filter cover.
 - b. Replace the used filter with a new one.
 - c. Replace the filter cover.

6. REPLACEMENT PARTS & OPTIONAL ACCESSORIES

Replacement parts and optional accessories are available through your local retailer or homecare provider. They can be ordered by mail.

7. SPECIFICATIONS

Power Requirements	AC 230V, 50 Hz
Current	0.8A
Medication Capacity	5 ml
Noise Level	60 dBA
Compressor Pressure Range	30 to 36 Psi (210 to 250 KPa / 2.1 to 2.5 bar)
Operating Pressure Range	8 to 16 Psi (50 to 100KPa / 0.5 to 1.0 bar)
Liter Flow Range	6 ~ 8 lpm
Operating Temperature Range	5°C to 40°C (50°F to 104°F) at an atmospheric pressure range of 700 hPa to 1060 hPa (hPa)
Operating Humidity Range	Up to 95% RH
Storage Temperature Range	-25°C to 70°C (-4°F to 158°F)
Storage Humidity Range	Up to 95% RH
Dimension (L x W x H)	300x180x115 mm
Weight	2.1kg
Standard Accessories includes	Nebulizer, Air Tube, Mask, Mouth Piece, Filters (5pcs)
Fuse	Time-Lag High Breaking Capacity Ceramic Tube Fuse 250V/5A
Life expectancy	2 years

8. SYMBOL KEY

The following symbols might appear on the device:



Class II Equipment



Type BF applied parts:
Mouth Piece, Baby Pacifier Inhaler & Mask



Separate collection



Follow the instruction manual

IP21 - Protection against harmful ingress of water-Drip proof

No AP/APG - Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen (Not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen)

9. EMC INFORMATION

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.		
Emissions	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy, only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purpose
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.			
Immunity test	EN 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/bur st IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) and neutral	±1 kV line(s) and neutral	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.			
Voltage dips, short interruptions and voltage variation on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0.5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5s	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0.5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cable, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 kHz to 2.5 GHz	3 V/m	

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.			
NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.			
NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the IH25/1 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.			
b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			
Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the IH25/1			
The IH25/1 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the IH25/1 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the IH25/1 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz d=1,2√ P	80 MHz to 800 MHz d=1,2√ P	800 MHz to 2.5 GHz d=2,3√ P
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacture.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Marketed by: Super-Pharm (Israel) Ltd. P.O.B. 2171, Herzliya 4672516
Manufactured by: Vega Technologies Inc, 11F-13, 100 Chang-Chun Road Taipei, Taiwan
Importer and registration owner: Chemipal Ltd. 44 Giborei Israel St. Netanya 42293
Customer service: 1-800-500-000

Registration number with the Israeli Ministry of Health (Medical Accessories and Instruments): 390003

КОМПРЕССОРНЫЙ ИНГАЛЯТОР (НИБУЛАЙЗЕР)

Инструкция по эксплуатации

МОДЕЛЬ: CN-01W

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

1. Введение

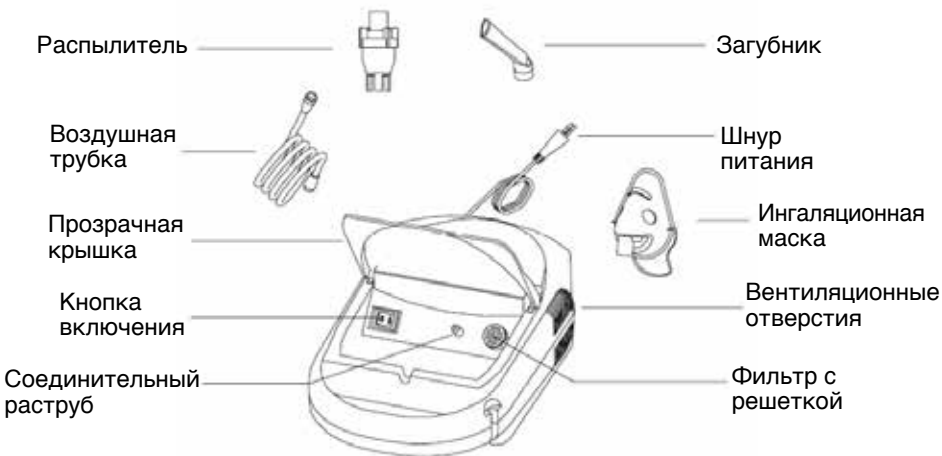
Благодарим Вас за покупку компрессорного ингалятора (Нибулайзер). Ингалятор представляет собой компактное ингаляционное устройство для лечения дыхательных путей лекарственными средствами, назначенными врачом. При надлежащем уходе и правильном применении, ингалятор обеспечит Вам эффективное лечение на многие годы.

Данный прибор разработан для успешного лечения астмы, аллергии и других респираторных заболеваний. При работе он создает поток воздуха, поступающий по воздушной трубке к распылителю. При этом он преобразует жидкое лекарственное средство в аэрозольное облако, обеспечивая тем самым удобную ингаляцию.

Применение компрессорного ингалятора должно производиться в соответствии с предписанием терапевта и/или пульмонолога.

Внимательно прочитайте данную инструкцию для изучения особенностей данного прибора. Следует избегать любого неправильного использования данного прибора.

2. Комплектность



3. Меры предосторожности

Примечание: Внимательно прочитайте все инструкции перед использованием. Ниже приведены основные меры предосторожности при использовании электроприбора.

Внимание: Неправильное использование или несоблюдение мер предосторожности может привести к травме или повреждению оборудования.

Внимание: Перед применением медицинских препаратов в сочетании с данным прибором проконсультируйтесь с врачом.

Меры предосторожности при обращении с прибором:

1. Во избежание поражения электрическим током: Избегайте попадания воды на прибор
 - Избегайте попадания шнура питания или прибора в жидкость
 - Не используйте во время купания
 - При попадании прибора в воду не прикасайтесь к нему, и немедленно отключите прибор от розетки питания.
2. Никогда не включайте прибор, если он имеет повреждения (включая шнур питания), в том числе после падения или погружения в воду. Немедленно отправьте его в сервисный центр для проверки и ремонта.
3. Не используйте прибор вблизи легковоспламеняющихся газов, кислорода, аэрозольных распылителей.
4. Отключайте от электричества перед чисткой, обслуживанием и после каждого использования.
5. Используйте только рекомендованные производителем запчасти и детали.
6. При размещении прибора обеспечьте удобство отключения от электричества (отсоединения шнура питания).

ВНИМАНИЕ: Любые модификации данного оборудования не допускаются.

Меры предосторожности при работе прибора:

1. Подключайте прибор только к электросети с параметрами, подходящими для вашей модели.
2. Не оставляйте прибор без присмотра.
3. Не включайте прибор при повреждении шнура питания или вилки, после падения или попадания в воду, а также в случае неправильной работы. Отправьте его в сервисный центр для ремонта.
4. При обнаружении любой неисправности или неправильной работы прибора, немедленно прекратите эксплуатацию до полной проверки и ремонта ингалятора.
5. Всегда отключайте прибор сразу после использования.
6. Избегайте перекрытия доступа воздуха к прибору и не размещайте его в местах, где доступ воздуха может быть затруднен.
7. Не позволяйте детям использовать прибор без присмотра.

Меры предосторожности при хранении:

1. Храните прибор в месте, защищенном от прямого солнечного света, высокой температуры и влажности.
2. Храните прибор в месте, недоступном для детей.
3. Всегда храните прибор отключенным от сети.

Меры предосторожности при уходе:

1. Не допускайте попадания прибора в воду. Это может привести к повреждению прибора.
2. Отключите прибор от электрической розетки перед чисткой.
3. Производите чистку всех частей прибора в соответствии с данной инструкцией.

4. Эксплуатация компрессорного ингалятора (Нибулайзер)

Примечание: Перед началом работы компрессорный ингалятор должен быть тщательно очищен.

1. Расположите ингалятор на ровной устойчивой поверхности. Убедитесь, что с Вашего места Вы легко можете управлять прибором. Важно: Перед началом эксплуатации компрессорный ингалятор должен быть тщательно очищен в соответствии с пунктом "Процедуры очистки" данной инструкции.
2. Чтобы разобрать распылитель лекарств, аккуратно поверните его верхнюю часть против часовой стрелки.
3. Заполните нижнюю часть распылителя лекарством, назначенным Вашим врачом. Убедитесь, что конус помещен внутри нижней секции.
4. Аккуратно поверните верхнюю часть распылителя по часовой стрелке. Убедитесь, что обе части хорошо прилегают друг к другу.
5. Присоедините один конец воздушной трубки к распылителю лекарств.
6. Присоедините второй конец воздушной трубки к воздушному раструбу, расположенному на передней части компрессора.
7. Подключите кабель питания к соответствующей электрической розетке. Предварительно убедитесь, что кнопка включения прибора находится в положении "О".
8. Чтобы приступить к ингаляции, нажмите кнопку включения.

Важно: Мотор компрессора имеет тепловую защиту, которая отключает прибор, не допуская его перегрева. В случае отключения прибора тепловой защитой, следует:

- A. Отключить кнопку выключателя прибора.
 - B. Отсоединить прибор от электросети.
 - C. Подождать 30 минут перед следующим включением прибора. Убедиться, что вентиляционные отверстия прибора открыты для воздуха.
9. Когда ингаляция закончена, выключите прибор и отключите его от электрической розетки.

5. Чистка

Рекомендуется, чтобы после каждого использования распылитель, загубник и маска были тщательно вымыты горячей водой, а после последнего использования в течение дня промывались мягким моющим средством. Если Ваш терапевт или пульмонолог назначают иную процедуру очистки, то следуйте его назначению.

Промывка (после каждой ингаляции):

1. Отсоедините воздушную трубку, распылитель, загубник и маску.
2. Чтобы открыть распылитель, аккуратно поверните его.
3. Промойте водой распылитель, загубник и маску.
4. Высушите их мягкой салфеткой или просушите на воздухе.
5. После полного высыхания соберите все части ингалятора в сухой герметичный контейнер.

Дезинфекция:

Пожалуйста, следуйте данной инструкции по дезинфекции, если иное не назначено вашим врачом. Предполагается, что дезинфекция прибора должна производиться после последнего в течение дня включения прибора.

1. Возьмите одну часть уксуса на три части дистиллированной воды. Тщательно перемешайте раствор, для последующего погружения в него распылителя, загубника и маски.
2. Выполните Промывку – п.п. 1-3.
3. Промойте распылитель, загубник и маску в теплой воде с мягким моющим средством. Затем промойте их под струей горячей воды.
4. Погрузите вымытые части в приготовленный раствор уксуса на 30 минут.
5. Завершите дезинфекцию – выполните п.п. 3-5 раздела Промывка.



Очистка компрессора:

- 1. Ежедневно протирайте влажной салфеткой.
- 2. Не используйте порошковые или мыльные средства, которые могут повредить поверхность.

Замена фильтра:

- 1. Не используйте вату или иные материалы. Не мойте и не очищайте фильтр. Используйте только фильтры, поставляемые Вашим дистрибьютором. Не включайте компрессор без фильтра.
- 2. Производите замену фильтра каждые 30 дней, или в случае, если фильтр становится серым.
- 3. Процедура замены:
 - A. Снимите крышечку фильтра.
 - B. Замените использованный фильтр новым.
 - C. Установите крышечку фильтра на место.

6. Запасные части и дополнительные принадлежности

Запасные части и дополнительные принадлежности могут быть приобретены через Вашего торгового представителя или заказаны на дом. Также их можно заказать по почте.

7. Спецификация

Требования к электропитанию	AC 230V, 50 Гц
Потребление	0.8A
Емкость для лекарства	5 мл
Уровень шума	60 дБ
Рабочий диапазон компрессора	30 до 36 Psi (210 до 250 кПа / 2.1 до 2.5 Атм)
Рабочий диапазон давления в системе	8 до 16 Psi (50 до 100 кПа / 0.5 до 1.0 Атм)
Воздушный поток	6~8 литр/мин
Диапазон рабочей температуры	5°C до 40°C (50°F до 104°F) При атмосферном давлении от 700 гПа до 1060 гПа (гПА)
Влажность при эксплуатации	до 95%
Хранение при температуре	-25°C до 70°C (-4°F до 158°F)
Хранение при влажности	до 95%
Размеры (Д x Ш x В)	300x180x115 мм
Вес	2.1 кг
Стандартная комплектация	Распылитель, воздушная трубка, маска, загубник, фильтры (5 шт.)
Предохранитель	Предохранитель в керамическом корпусе с задержкой срабатывания и высокой отключающей способностью 250В/5А
Ожидаемая продолжительность работы	2 года

8. Символы и обозначения

На устройстве могут быть обозначены следующие символы:



2 класс энергопотребления



К классу BF медицинского оборудования относятся следующие части: Загубник, адаптер для детей и маска



Раздельная утилизация



Следуйте инструкции

IP21 - Защита от повреждения водой - каплезащищенный

Но AP/APG - Степень безопасности в легковоспламеняющейся или газовой среде (Не подходит для использования в присутствии легковоспламеняющихся веществ или кислорода)

9. EMC Информация

Рекомендация и декларация производителя - электромагнитное излучение		
Данное устройство предназначено для использования в помещениях, имеющих нижеследующие электромагнитные параметры. Продавец или пользователь устройства должны убедиться в соответствии этих параметров.		
Излучение	Соответствие	Градация электромагнитной среды
Радиочастотное излучение CISPR 11	Группа 1	Данное устройство использует радиочастотное излучение только для внутренней работы. Таким образом, радиочастотное излучение очень мало, и практически не может вызывать помех в расположенном рядом электронном оборудовании.
Радиочастотное излучение CISPR 11	Класс В	Данный прибор подходит для всех типов учреждений, включая бытовые помещения, подключенные к электросетям низкого напряжения, питающим жилые здания.
Гармоническое излучение IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения/ мерцающее излучение IEC 61000-3-3	Соответствие	

Рекомендация и декларация производителя - электромагнитное излучение			
Данное устройство предназначено для использования в помещениях, имеющих нижеследующие электромагнитные параметры. Продавец или пользователь устройства должны убедиться в соответствии этих параметров.			
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	Полы помещения должны быть деревянными, бетонными, или облицованными керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Электрический пробой/взрыв IEC 61000-4-4	±2 кВ для силовых линий	±2 кВ для силовых линий	Параметры энергоснабжения должны соответствовать стандартным параметрам коммерческого учреждения или больницы.
Перенапряжение IEC 61000-4-5	±1 кВт фаза(ы) и нейтраль	±1 кВт фаза(ы) и нейтраль	Параметры энергоснабжения должны соответствовать стандартным параметрам коммерческого учреждения или больницы.

Рекомендация и декларация производителя - электромагнитное излучение			
Данное устройство предназначено для использования в помещениях, имеющих нижеследующие электромагнитные параметры. Продавец или пользователь устройства должны убедиться в соответствии этих параметров.			
Падение напряжения, короткие замыкания и скачки напряжения во входящей цепи электропитания IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % снижение UT) Для 0.5 цикла 40 % UT (60 % снижение UT) для 5 циклов 70 % UT (30 % снижение UT) для 25 циклов <5 % UT (>95 % снижение UT) за 5 сек	< 5 % UT (>95 % снижение UT) Для 0.5 цикла 40 % UT (60 % снижение UT) для 5 циклов 70 % UT (30 % снижение UT) для 25 циклов <5 % UT (>95 % снижение UT) за 5 сек	Параметры энергоснабжения должны соответствовать стандартным параметрам коммерческого учреждения или больницы. Если требуется использование прибора после отключения электроснабжения, в таком случае рекомендуется произвести подключение через источник бесперебойного питания или аккумулятор.
Частота в сети (50/60Hz) магнитное поле IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Параметры энергоснабжения должны соответствовать стандартам для коммерческого учреждения или больницы
Примечание: UT - уровень сетевого напряжения в сети переменного тока до проведения теста			

Рекомендация и декларация производителя - электромагнитное излучение			
Данное устройство предназначено для использования в помещениях, имеющих нижеследующие электромагнитные параметры. Продавец или пользователь устройства должны убедиться в соответствии этих параметров.			
Проводимые РЧ IEC 61000-4-6	3 В скв 150 кГц до 80 МГц	3 В скв	Переносные и мобильные радиочастотные средства связи не должны использоваться ближе рекомендованного минимального расстояния к прибору или его частям, включая силовую кабель. Рекомендованное минимальное расстояние вычисляется по формуле, исходя из частоты передатчика:
Излучаемые РЧ IEC 61000-4-3	3 В / м 80 кГц до 2,5 ГГц	3 В / м	$d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2,5 \text{ GHz}$ где Р максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт), указанная производителем передатчика, и d - это рекомендованное минимальное расстояние в метрах (м). Напряженность поля для стационарных радиочастотных передатчиков определяется на основании электромагнитного обследования и должна быть ниже соответствующего уровня в каждом частотном диапазоне. Помехи могут возникать в непосредственной близости от объектов отмеченных символом: 
Примечание 1. Для 80 МГц и 800 МГц, берется в расчет более высокий диапазон частот. Примечание 2. Данные рекомендации верны не для всех случаев. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение волн, а также отражение от конструкций, объектов и людей. а) Напряженность поля от стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радио (сотовых / беспроводных) телефонов и наземной подвижной радиосвязи, любительского радио, АМ и FM радио- и телевизионного вещания, не может быть рассчитана с большой точностью. Для определения электромагнитного излучения от стационарных передатчиков РЧ следует изучить результаты радиомагнитного обследования объектов. Если измерения показывают напряженность поля, в месте использования IH25 / 1, превышающую соответствующий применимый уровень РЧ, то устройство должно быть осмотрено для проверки нормальной работы. При выявлении нарушений в работе могут потребоваться дополнительные меры, например, переориентация или перемещение устройства. б) В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть не менее 3 В / м.			
Рекомендованное расстояние между портативными/ мобильными коммуникационными устройствами и IH25 / 1			

Рекомендация и декларация производителя - электромагнитное излучение			
Данное устройство предназначено для использования в помещениях, имеющих нижеследующие электромагнитные параметры. Продавец или пользователь устройства должны убедиться в соответствии этих параметров.			
IH25/1 предназначен для использования в электромагнитной среде с контролируруемыми радиочастотными излучениями. Заказчик или пользователь IH25/1 может предотвратить возникновение электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между портативным и мобильным РЧ коммуникационным оборудованием (передатчиками) и IH25/1, рекомендованное ниже, в соответствии с максимальной выходной мощностью коммуникационного оборудования.			
Номинальная входная мощность передатчика, ватт	Рекомендованное расстояние в зависимости от мощности передатчика, м		
	150 кГц до 80 МГц d=2,3√ P	80 МГц to 800 МГц d=1,2√ P	800 МГц to 2.5 ГГц d=2,3√ P
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
Для передатчиков с максимальной выходной мощностью, не перечисленных выше, рекомендуется вычислять d рекомендованное расстояние в метрах, используя уравнение, исходя из частоты передатчика, где Р является максимальной выходной мощностью передатчика в ваттах, указанной производителем устройства. ПРИМЕЧАНИЕ 1. Для 80 МГц и 800 МГц, берется рекомендованное расстояние для более высокого диапазона частот. ПРИМЕЧАНИЕ 2. Данные рекомендации верны не для всех случаев. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение волн, а также отражение от конструкций, объектов и людей.			

Поставщик: Супер-Фарм (Израиль) Ltd. почтовый ящик 2171, Герцлия 4672516
Изготовитель: Vega Technologies Inc, 11F-13, 100 Chang-Chun Road Taipei, Taiwan
Импортёр и владелец зарегистрированных прав: Chemipal Ltd., ул.44 Гиборей Израэль, Нетания 42293 Обслуживание клиентов: 1-800-500-000

Регистрационный номер в Министерстве здравоохранения Израиля (медицинские приспособления и инструменты): 390003

מוצרי *Life*, סדרת מוצרי הבית של סופר-פארם,
נבחרים בקפידה ומיוצרים ממיטב המרכיבים, על
מנת להבטיח איכותם לשביעות רצון המרבית.
לשרותך, מחלקת שירות לקוחות: 09-9725151

מס' הרישום בפנקס אמ"ר: 390003

מיוצר עבור ומשווק ע"י: סופר-פארם (ישראל) בע"מ, ת.ד. 2171, הרצליה 4672516
מיוצר ע"י: ווגה טכנולוגיות בע"מ, 11F-13, דרך צ'אנג-צ'ון 100, טאיפיי טאיוואן
Vega Technologies Inc., 11F-13, 100 Chang-chun Road, Taipei, Taiwan
הרישום ויבואן: כמיפל בע"מ, גיבורי ישראל 44 נתניה, 42293